

### **Использование поэтического материала в процессе обучения коммуникативной грамматике.**

В целях повышения качества процесса обучения грамматике иностранного языка, можно использовать *песни и поэзию*, которые особенно эффективны для достижения соответствия между грамматической структурой и дискурсом и могут использоваться практически на всех этапах формирования грамматической компетенции (Celce-Murcia & Hilles 1988). Песни и поэзия позволяют внести разнообразие в процесс преподавания английского языка. С их помощью язык, разбитый на структуры, вновь приобретает целостность. Практика показывает, что песни и поэзия, используемые на занятиях, способны возродить интерес и продемонстрировать изысканную красоту языка, избранного студентами для изучения.

Одним из эффективных и культурно обогащенных средств контекстуализации языковых единиц является *песня*. Песни можно использовать в качестве контекста для презентации как материал, способствующий достижению оптимального эффекта, как средство, используемое для развития всех видов лингвистических навыков, и как посредника для презентации наиболее важных тем, которые составляют современную жизнь (Dubin 1974).

Песни в союзе с другими средствами грамматической презентации могут быть оптимально эффективными, поскольку они добавляют разнообразие и развлечение в процесс изучения иностранного языка, представляют собой аутентичные образцы языка, позволяют студентам отрабатывать ранее изученный материал, предоставляют возможность применять лингвистические навыки в реальных жизненных ситуациях, а также помогают развить уверенность в своей культурной компетенции, касающейся как прошлого, так и настоящего (Hulquist 1984).

Следует подчеркнуть, что повторы, характерные для песни, делают тренировку структуры легче и намного приятнее, а замещение слов в структуре полезно в изучении и расширении возможностей употребления той или иной грамматической структуры (Romero 1974). Кроме того, песни предоставляют возможность ввести новую и повторить ранее изученную лексику и идиоматические выражения, научить произношению, ознакомить с различными аспектами иноязычной культуры и представить или повторить грамматические

структуры и модели предложений в оригинальной манере. Песни предоставляют контекст для интересной и эффективной языковой практики при изучении грамматики (Gasser & Waldman 1979).

Песни, используемые на уроке с целью отработки грамматического материала, должны тщательно отбираться. Текст песен должен отражать нормативный разговорный английский, относящийся с уважением к согласованию подлежащего и сказуемого и порядку слов в предложении.

Например, песня на стихи Л. Хьюза «Мы победим», являющаяся прекрасным средством активизации *Future Simple*:

We shall overcome, we shall overcome,

We shall overcome some day.

CHORUS.

Oh, deep in my heart, I do believe

We shall overcome some day.

We'll walk hand in hand, we'll walk hand in hand,

We'll walk hand in hand some day.

CHORUS.

We shall organize, we shall organize,

We shall organize some day...

В каждой строке этой песни звучит форма простого будущего времени в полном и редуцированном варианте, повторяясь 21 раз в куплетах и 7 раз в припеве. Содержательная сторона песни отвечает потребностям современного общества, а простота мелодии и ритмичность способствуют ее запоминанию.

Более сложным, но не менее эффективным средством контекстуализации грамматики является *поэзия*, построенная на рифме и повторе многих грамматических структур, природа запоминания которых требует их произнесения, повторения и обдумывания.

Стихам присуще возвращение к одним и тем же элементам языка: повтор звуков, слов, фраз и целых предложений. Ритм и рифма позволяют использовать поэтический текст не только как запоминающуюся иллюстрацию языкового явления, но и как эффективное упражнение (Лебединская 1992). Роль повтора грамматических структур не менее значительна, чем роль других приемов поэтической речи. В качестве примера можно привести стихотворение А. Теннисона, используемое с целью активизации грамматической конструкции *Participle I*:

## THE BROOK

Grumbling, stumbling,  
Fumbling all the day;  
Fluttering, spluttering,  
Muttering away;  
Rustling, hustling,  
Bustling as it flows,  
That is how the brook talks,  
Bubbling as it goes.

В этом стихотворении около половины слов употреблены в форме Причастия I. Единая форма представления лексического материала направляет внимание обучаемых на одно языковое явление, и оно легко запоминается. Кроме того, это позволяет уделять основное внимание содержанию. А структура с каждым новым повторением и осмыслением становится все более привычной.

Таким образом, поэзия служит прекрасным средством для языковой практики грамматических явлений. Прежде всего, необходимо выбрать подходящее стихотворение и лучше начать с поэтов 20-го века, так как их язык наиболее близок к повседневному английскому. Произведений с ненормативным синтаксисом и лексикой следует избегать, хотя задание перефразировать стихотворение на стандартный вариант английского иногда может быть полезно для повторения грамматических явлений. Если тема поэтического произведения интересна и неоднозначна, то она дает возможность для последующей дискуссии или опровержения, становится основой для разъяснения ценностей и освещения культурных аспектов посредством сравнения или примера.

Представив выбранный стихотворный образец должным образом, рассказав о его авторе и поэтических достоинствах, можно прочитать его несколько раз вслух. Затем, предоставив студентам текст, следует прочитать стихи еще раз.

Вторым шагом является выявление главных особенностей стихотворного синтаксиса. Студентам можно предложить перефразировать стихотворный синтаксис в нормативный. Стихотворение перефразируется по предложению с необходимыми разъяснениями встречающихся незнакомых слов. Перефразированное стихотворение записывается на доске, чтобы студенты могли понять его смысл. После перефразирования стихотворение читается снова для более целостного восприятия. Естественно, что многократное чтение

стихотворения способствует активизации обрабатываемой или повторяемой грамматической структуры.

Третьим шагом являются вопросы по содержанию стихотворения. Удачно использованная преподавателем дополнительная информация может способствовать более глубокому пониманию темы и мотивировать студентов к обмену их собственным опытом. Цель состоит в том, чтобы сделать национально-специфическое культурное содержание стихотворения насколько возможно более реальным и живым.

Четвертый шаг – воспроизведение содержания стихотворения и постановка вопросов; затрагивающих его более глубокие мотивы. Погружение в глубины содержания поэтического произведения помогает студентам найти связь между абстрактным понятием и их жизненным опытом (Honey & Mumford 1992).

Пошаговая работа над стихотворением делает его менее сложным и превращает в адекватный контекст для грамматической практики. Во время обсуждения не следует исправлять ошибки, поскольку задача преподавателя – обеспечение помощи студентам в их попытке понимания смысла стихотворения и связи его с реальной жизнью.

#### Библиография

1. Лебединская Б.Я. От чтения к устной речи: Пособие по английскому языку. – М.: Высшая школа, 1992.
2. Celce-Murcia M., Hilles S. *Techniques and Resources in Teaching Grammar*. – Oxford University Press, 1988.
3. Dubin F. *An Overlooked Resource for English Language Teaching: Pop, Rock, and Folk Music*. – Denver, CO, 1974.
4. Gasser M., Waldman E. *Using Songs and Games in the ESL Classroom*. – Rowley, MA: Newbury House, 1979.
5. Honey P., Mumford H. *A Manual of Learning Styles*. – London: Longman, 1992.
6. Hulquist M. *Activities for the Adult ESL Student, Level 3: a Handbook for Teachers*. – University of California, Los Angeles, 1984.
7. Pomeroy C.A. *Songs for Intermediate ESL*. Master's Thesis. – University of California, Los Angeles, 1974.